



TG/9/5

ORIGINAL : anglais

DATE : 9 avril 2003

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

<p><b>HARICOT D'ESPAGNE</b></p> <p><i>(Phaseolus coccineus L.)</i></p>
--

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**

**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

Autre(s) nom(s) commun(s) :

<i>latin</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Runner Bean	Haricot d'Espagne	Prunkbohne	Judía escarlata

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/3, "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales" (ci-après dénommé "introduction générale") et les documents "TGP" qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

SOMMAIRE

PAGE

1.	OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS .....	3
2.	MATERIEL REQUIS.....	3
3.	METHODE D'EXAMEN .....	3
3.1	Durée des essais .....	3
3.2	Lieu des essais.....	3
3.3	Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4	Protocole d'essai .....	4
3.5	Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	4
3.6	Essais supplémentaires.....	4
4.	EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE .....	4
4.1	Distinction.....	4
4.2	Homogénéité .....	4
4.3	Stabilité .....	5
5.	GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	5
6.	INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES .....	6
6.1	Catégories de caractères.....	6
6.2	Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3	Types d'expression.....	6
6.4	Variétés indiquées à titre d'exemple .....	6
6.5	Légende.....	6
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	7
8.	EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES .....	14
8.1	Explications portant sur plusieurs caractères .....	14
8.1	Explications concernant certains caractères .....	14
9.	BIBLIOGRAPHIE.....	18
10.	QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	19

## 1. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Phaseolus coccineus* L.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de semences.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

2000 g ou 6000 graines au moins

2.4 Les semences doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté de l'espèce et la pureté spécifique, l'état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l'autorité compétente. Dans le cas où les semences doivent être maintenues en collection, la faculté germinative doit être aussi élevée que possible et indiquée par le demandeur.

2.5 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou maladie importants.

2.6 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Durée des essais*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères de la variété qui sont utiles pour l'examen DHS, un lieu supplémentaire d'essai est admis.

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.4.2 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 60 plantes au moins, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions.

### 3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations déterminées par mesure ou dénombrement doivent porter sur 20 plantes ou des parties prélevées sur chacune des 20 plantes.

### 3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après :

#### 4.1.2 *Différences reproductibles*

La durée minimale des essais recommandée sous la section 3.1 tient compte, d'une manière générale, de la nécessité de s'assurer que les différences éventuellement observées dans un caractère sont suffisamment reproductibles.

#### 4.1.3 *Différences nettes*

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qui par son expression est un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore un caractère pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

### 4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 L'évaluation de l'homogénéité doit être faite conformément aux recommandations pour les variétés allogames figurant dans l'introduction générale.

#### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés similaires soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : type de croissance (caractère 2);
- b) Fleur : couleur de l'étendard (caractère 12);
- c) Fleur : couleur de l'aile (caractère 13);
- d) Gousse : fils de la suture (caractère 17);
- e) Graine : couleur principale (caractère 28);
- f) Variétés à graines de plusieurs couleurs seulement : Graine : couleur secondaire prédominante (caractère 29);
- g) Variétés à graines de plusieurs couleurs seulement : Graine : répartition de la couleur secondaire prédominante (caractère 30).

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère pour définir le caractère et pour harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir la section 6.1.2

(a) et (b) Voir les explications du tableau des caractères dans la section 8.1

(+) Voir les explications du tableau des caractères dans la section 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b> (*)	<b>Plant: anthocyanin coloration of hypocotyl</b>	<b>Plante: pigmentation anthocyanique de l'hypocotyle</b>	<b>Pflanze: Anthocyanfärbung des Hypokotyls</b>	<b>Planta: pigmentación antocianica del hipocótilo</b>		
	absent	absente	fehlend	ausente	Emergo, White Lady	1
	present	présente	vorhanden	presente	Fergie, Streamline	9
<b>2.</b> (*)	<b>Plant: growth type</b>	<b>Plante: type de croissance</b>	<b>Pflanze: Wuchstyp</b>	<b>Planta: tipo de crecimiento</b>		
	dwarf	naine	Buschform	enana	Pickwick	1
	climbing	à rames	Rankform	trepadora	Enorma	2
<b>3.</b>	<b><u>Dwarf bean varieties only:</u> Plant: height</b>	<b><u>Variétés de haricot nain seulement:</u> Plante: hauteur</b>	<b><u>Nur Sorten der Buschform:</u> Pflanze: Höhe</b>	<b><u>Sólo variedades de judías enanas:</u> Planta: altura</b>		
	short	basse	niedrig	baja		3
	medium	moyenne	mittel	media	Hammond's Dwarf Scarlet	5
	tall	haute	hoch	alta		7
<b>4.</b>	<b><u>Climbing bean varieties only:</u> Plant: start of climbing (80% of plants)</b>	<b><u>Variétés de haricot à rames seulement:</u> Plante: précocité d'enroulement (80% des plantes)</b>	<b><u>Nur Sorten der Rankenform:</u> Pflanze: Beginn des Rankens (80% der Pflanzen)</b>	<b><u>Sólo variedades de judías trepadoras:</u> Planta: época en que empieza a trepar (80% de las plantas)</b>		
	early	précoce	früh	temprana	Butler	3
	medium	moyenne	mittel	media	Flame, White Lady	5
	late	tardive	spät	tardía	White Apollo	7
<b>5.</b>	<b><u>Climbing bean varieties only:</u> Plant: speed of climbing</b>	<b><u>Variétés de haricot à rames seulement:</u> Plante: vitesse de croissance</b>	<b><u>Nur Sorten der Rankenform:</u> Pflanze: Geschwindigkeit des Rankens</b>	<b><u>Sólo variedades de judías trepadoras:</u> Planta: velocidad a la que trepa</b>		
	slow	lente	langsam	lenta	White Apollo	3
	medium	moyenne	mittel	media	Emergo Stringless	5
	rapid	rapide	schnell	rápida	Butler, Fergie	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6.</b>	<b>Leaf: ground color</b>	<b>Feuille: couleur de fond</b>	<b>Blatt: Grundfarbe</b>	<b>Hoja: color de base</b>		
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Sun Bright	1
	green	vrai	grün	verdadero	Kelvedon Wonder	2
<b>7. (* )</b>	<b><u>Varieties with green color only: Intensity of color</u></b>	<b><u>Variétés de couleur verte uniquement: Intensité de la couleur</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit Grünfärbung: Intensität der Farbe</u></b>	<b><u>Sólo variedades de color verde: Intensidad del color</u></b>		
	light	claire	hell	claro	Red Rum, White Lady	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Galaxy, Kelvedon Stringless	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Emergo Stringless, Pallas	7
<b>8. (* )</b>	<b>Leaf: blistering</b>	<b>Feuille: cloqûre</b>	<b>Blatt: Blasigkeit</b>	<b>Hoja: abullonado</b>		
	weak	faible	gering	débil	Desiree, Titan	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Riley	5
	strong	forte	stark	fuerte	Enorma	7
<b>9.</b>	<b>Terminal leaflet: size</b>	<b>Foliole terminale: taille</b>	<b>Endfieder: Größe</b>	<b>Folíolo terminal: tamaño</b>		
	small	petite	klein	pequeño	Pallas, Sun Bright	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Red Rum	5
	large	grande	groß	grande	Emergo	7
<b>10. (+ )</b>	<b>Terminal leaflet: shape</b>	<b>Foliole terminale: forme</b>	<b>Endfieder: Form</b>	<b>Folíolo terminal: forma</b>		
	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Red Rum	1
	triangular to circular	triangulaire à circulaire	dreieckig bis rund	triangular a circular	Flame	2
	circular	circulaire	rund	circular		3
	circular to quadrangular	circulaire à quadrangulaire	rund bis viereckig	circular a cuadrangular	Pallas	4
	quadrangular	quadrangulaire	viereckig	cuadrangular	Armstrong, Sun Bright	5

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>11.</b> (+)	<b>Terminal leaflet: apex</b>	<b>Foliole terminale: somet</b>	<b>Endfieder: Spitze</b>	<b>Folíolo terminal: ápice</b>		
	short acuminate	à pointe courte	kurz zugespitzt	acuminado corto		3
	medium acuminate	à pointe moyenne	mittel zugespitzt	acuminado medio	Armstrong	5
	long acuminate	à pointe longue	lang zugespitzt	acuminado largo	Pallas	7
<b>12.</b> (*)	<b>Flower: color of standard</b>	<b>Fleur: couleur de l'étendard</b>	<b>Blüte: Farbe der Fahne</b>	<b>Flor: color del estandarte</b>		
	white	blanc	weiß	blanco	Desiree, Emergo	1
	pink	rose	rosa	rosa	Riley	2
	red	rouge	rot	rojo	Armstrong, Painted Lady, Streamline	3
<b>13.</b> (*)	<b>Flower: color of wing</b>	<b>Fleur: couleur de l'aile</b>	<b>Blüte: Farbe des Flügels</b>	<b>Flor: color del ala</b>		
	white	blanche	weiß	blanco	Desiree, Painted Lady	1
	pink	rose	rosa	rosa	Riley	2
	red	rouge	rot	rojo	Armstrong, Streamline	3
<b>14.</b> (*)	<b>(a) Pod: length (including beak)</b>	<b>Gousse: longueur (style inclus)</b>	<b>Hülse: Länge (einschließlich Zahn)</b>	<b>Vaina: longitud (incluido el pico)</b>		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Sun Bright	1
	short	courte	kurz	corta	Esparot, Painted Lady	3
	medium	moyenne	mittel	media	Emergo	5
	long	longue	lang	larga	Armstrong	7
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Liberty	9
<b>15.</b> (a)	<b>Pod: maximum median width</b>	<b>Gousse: largeur médiane maximale</b>	<b>Hülse: maximale mittlere Breite</b>	<b>Vaina: anchura central máxima</b>		
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Sun Bright	3
	medium	moyenne	mittel	media	Armstrong, Riley	5
	broad	large	breit	ancha	Titan	7

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>16. (a) Pod: intensity of green color</b>	<b>Gousse: intensité de la couleur verte</b>	<b>Hülse: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Vaina: intensidad del color verde</b>		
very light	très claire	sehr hell	muy claro	Sun Bright	1
light	claire	hell	claro	Emergo	3
medium	moyenne	mittel	medio	Armstrong, Esparot	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Pallas	7
very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscuro		9
<b>17. (a) Pod: suture strings (*)</b>	<b>Gousse: fils de la suture</b>	<b>Hülse: Nahtfäden</b>	<b>Vaina: hilos de sutura</b>		
absent	absents	fehlend	ausentes	Armstrong, Emergo Stringless	1
present	présents	vorhanden	presentes	Enorma, Kelvedon Marvel	9
<b>18. (a) Pod: degree of curvature</b>	<b>Gousse: degré de la courbure</b>	<b>Hülse: Ausmaß der Krümmung</b>	<b>Vaina: grado de curvatura</b>		
absent or very slight	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Hestia	1
slight	faible	gering	débil	Red Rum	3
medium	moyenne	mittel	medio	Painted Lady	5
strong	forte	stark	fuerte	Galaxy	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>19. (a) Pod: shape of curvature</b>	<b>Gousse: forme de la courbure</b>	<b>Hülse: Form der Krümmung</b>	<b>Vaina: forma de la curvatura</b>		
(+) concave	concave	konkav	cóncava		1
s-shaped	en s	s-förmig	en forma de s		2
convex	convexe	konvex	convexa		3
<b>20. (a) Pod: shape of distal part (excluding beak) (+)</b>	<b>Gousse: forme de la partie distale (style exclu)</b>	<b>Hülse: Form des distalen Teils (ohne Zahn)</b>	<b>Vaina: forma del extremo distal (excluido el pico)</b>		
pointed	pointue	spitz	puntiaguda	Emergo	1
pointed to truncate	pointue à tronquée	spitz bis abgestumpft	puntiaguda a truncada	Fergie	2
truncate	tronquée	abgeflacht	truncada	Kelvedon Stringless	3

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21. (a) Pod: length of beak</b>	<b>Gousse: longueur du style</b>	<b>Hülse: Länge des Zahns</b>	<b>Vaina: longitud del pico</b>		
short	court	kurz	corto	Armstrong, Desiree	3
medium	moyen	mittel	medio	Titan	5
long	long	lang	largo	Flame, Red Rum	7
<b>22. (a) Pod: curvature of beak (+)</b>	<b>Gousse: courbure du style</b>	<b>Hülse: Krümmung des Zahns</b>	<b>Vaina: curvatura del pico</b>		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Sun Bright	1
weak	faible	gering	débil	Emergo, Red Rum	3
medium	moyenne	mittel	media	Desiree, Galaxy	5
strong	forte	stark	fuerte	Armstrong	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>23. (a) Pod: constrictions (at harvest maturity)</b>	<b>Gousse: étranglements (à maturité de récolte)</b>	<b>Hülse: Einschnürung (zur Erntereife)</b>	<b>Vaina: estrangulamiento (en el momento de madurez para la cosecha)</b>		
absent or very weak	absents ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Titan	1
weak	faibles	gering	débil	Galaxy, Red Rum	3
medium	moyens	mittel	medio	Armstrong, Emergo	5
strong	forts	stark	fuerte	Enorma	7
very strong	très forts	sehr stark	muy fuerte		9
<b>24. (b) Seed: weight (*)</b>	<b>Graine: poids</b>	<b>Samen: Gewicht</b>	<b>Semilla: peso</b>		
very low	très petit	sehr niedrig	muy pequeño	Sun Bright	1
low	petit	niedrig	pequeño	Esparot	3
medium	moyen	mittel	medio	Hammond’s Dwarf Scarlet	5
high	élevé	hoch	alto	Streamline Stringless	7
very high	très élevé	sehr hoch	muy alto	Liberty	9

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25. (b) Seed: shape of median longitudinal section</b> (+)	<b>Graine: forme de la section longitudinale médiane</b>	<b>Samen: Form des medianen Längsschnitts</b>	<b>Semilla: forma de la sección longitudinal central</b>		
narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Painted Lady	1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Emergo, Pallas	2
broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Galaxy, Prizenwinner Stringless	3
kidney shaped	réniforme	nierenförmig	reniforme	Armstrong, Flame, Red Rum	4
<b>26. (b) Seed: shape of median cross-section</b> (+)	<b>Graine: forme de la section transversale médiane</b>	<b>Samen: Form des mittleren Querschnitts</b>	<b>Semilla: forma de la sección transversal en la parte media</b>		
narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Desiree	1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Armstrong, Flame, Red Rum	2
circular	circulaire	kreisförmig	circular		3
<b>27. (b) Seed: number of colors</b> (*)	<b>Graine: nombre de couleurs</b>	<b>Samen: Anzahl Farben</b>	<b>Semilla: número de colores</b>		
one	une	eine	uno	Emergo, Riley	1
two	deux	zwei	dos	Crusader, Enorma	2
<b>28. (b) Seed: main color</b> (*)	<b>Graine: couleur principale</b>	<b>Samen: Hauptfarbe</b>	<b>Semilla: color principal</b>		
white	blanc	weiß	blanco	Desiree, Emergo	1
light tan	brun clair	hellbraun	pardo claro	Melange, Painted Lady	2
pinkish purple	pourpre rosâtre	hellrosa violett	púrpura rosado	Armstrong, Bonela, Sun Bright	3
violet	violet	violett	violeta	Ivanhoe	4
black	noir	schwarz	negro	Riley	5

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29. (b) <u>Varieties with seeds with more than one color only: Seed: predominant secondary color</u></b>	<b><u>Variétés à graines de plusieurs couleurs seulement: Graine: couleur secondaire prédominante</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit mehr als einer Farbe: Samen: überwiegende Sekundärfarbe</u></b>	<b><u>Sólo variedades con semillas de más de un color: Semilla: color secundario predominante</u></b>		
brown	brun	braun	marrón	Painted Lady	1
black	noir	schwarz	negro	Armstrong	2
<b>30. (b) <u>Varieties with seeds with more than one color only: Seed: distribution of predominant secondary color</u></b>	<b><u>Variétés à graines de plusieurs couleurs seulement: Graine: répartition de la couleur secondaire prédominante</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit mehr als einer Farbe: Samen: Verteilung der überwiegenden Sekundärfarbe</u></b>	<b><u>Sólo variedades con semillas de más de un color: Semilla: distribución del color secundario predominante</u></b>		
spotted	en taches	fleckig	manchado	Enorma, Prijswinner	1
mottled	en marbrures	marmoriert	jaspeado	Crusader, Kelvedon Stringless	2
<b>31. (b) <u>Varieties with seed: main color white only: Seed: veining</u></b>	<b><u>Variétés à graines dont la couleur principale est le blanc seulement: Graine: veinure</u></b>	<b><u>Sorten mit Samen: nur Hauptfarbe weiß: Samen: Aderung</u></b>	<b><u>Variedades con semillas: color principal solo blanco: Semilla: venación</u></b>		
weak	faible	gering	débil	Enorma	3
medium	moyenne	mittel	media	Desiree	5
strong	forte	stark	fuerte		7
<b>32. (b) <u>Seed: color of hilar ring</u></b>	<b><u>Graine: couleur du cerne hilaire</u></b>	<b><u>Samen: Farbe der Nabelumrandung</u></b>	<b><u>Semilla: color del anillo del hilo</u></b>		
same color as seed	même couleur que la graine	gleiche Farbe wie Samen	del mismo color que la semilla	Desiree	1
different color to seed	différente de celle de la graine	andere Farbe als Samen	de distinto color que la semilla	Flame, Red Rum	2
<b>33. (*) <u>Time of flowering (50% of the plants with at least one flower)</u></b>	<b><u>Époque de floraison (50% des plantes avec au moins une fleur)</u></b>	<b><u>Zeitpunkt der Blüte (50% der Pflanzen mit mindestens einer Blüte)</u></b>	<b><u>Época de floración (50% de las plantas con al menos una flor)</u></b>		
early	précoce	früh	temprana	Hestia, Red Rum	3
medium	moyenne	mittel	media	Armstrong, Flame	5
late	tardive	spät	tardía	Esparot, Sun Bright	7

8. Explications du tableau des caractères

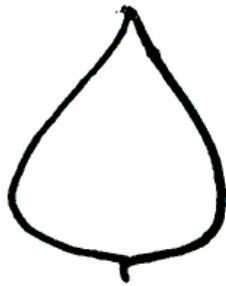
8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

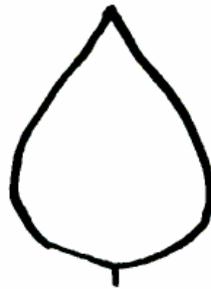
- (a) Gousse : les observations sur la gousse doivent être effectuées au stade de la maturité pour la récolte fraîche.
- (b) Graine : toutes les observations sur les graines doivent être effectués à maturité sur le matériel sec récolté.

8.1 *Explications concernant certains caractères*

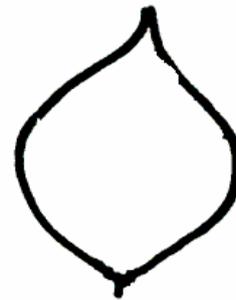
Add. 10 : Foliole terminale : forme



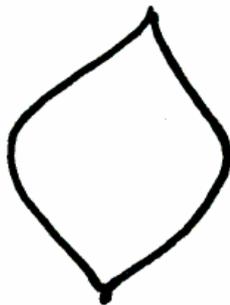
1  
triangulaire



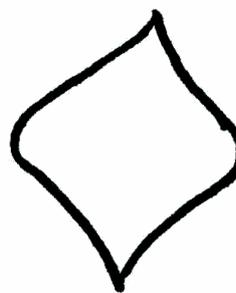
2  
triangulaire à circulaire



3  
circulaire



4  
circulaire à quadrangulaire



5  
quadrangulaire

Add. 11 : Foliole terminale : sommet



3  
à pointe courte

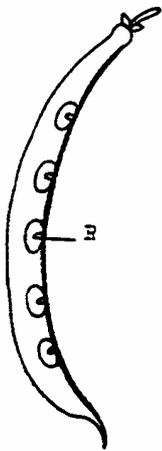


5  
à pointe moyenne

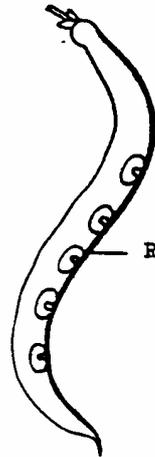


7  
à pointe longue

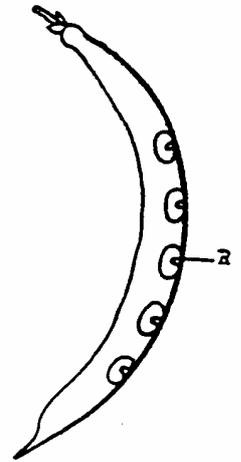
Add. 19:Gousse : forme de la courbure



1  
concave



2  
en s



3  
convexe

Add. 20 : Gousse : forme de la partie distale (style exclu)



1  
pointue



2  
pointue à tronquée



3  
tronquée

Add. 22 : Gousse : courbure du style



3  
faible



5  
moyenne



7  
forte

Add. 25 : Graine : forme de la section longitudinale médiane



1  
elliptique étroite



2  
elliptique



3  
elliptique large



4  
réniforme

Add. 26 : Graine : forme de la section transversale médiane



1  
elliptique étroite



2  
elliptique



3  
circulaire

Add. 30 : Graine : répartition de la couleur secondaire prédominante



1  
en taches



2  
en marbrures

9. Bibliographie

Bowring, J.D.C., 1970: "The identification of varieties of Runner Bean (*Phaseolus coccineus* L.)" J. Nat. inst. Agric. Botany 12, 46-56.

Hedrick, V.P., 1931: "Beans of New York" Vol I, Part II, Vegetables of New York.

Sneddon J.L. and Squibbs F.L., 1963: "Differences of seed stocks of runner beans" J. Nat. inst. Agric. Botany 9, 346-352.

Andeweg J.M. en van Steenbergen A., 1957: "Fieldtests with Dutch runner beans 1955-1956" Wageningen: Inst. Veredeling Tuinbouwgewassen. Mededelingen 115.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
<b>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE</b> à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 Nom latin	<input type="text" value="Phaseolus coccineus L."/>	
1.2 Nom commun	<input type="text" value="Haricot d'Espagne"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)
- b) hybridation à généalogie partiellement connue [ ]  
(indiquer la (les) variété(s) parentale(s) connue(s))
- c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte [ ]  
(indiquer le lieu et la date, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété :

- a) Pollinisation croisée
  - i) population [ ]
  - ii) variété synthétique [ ]
- b) Autre [ ]  
(préciser)

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples de variétés	Note
<b>5.1 Plante: type de croissance (2)</b>		
naine	Pickwick	1[ ]
à rames	Enorma	2[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
Caractères	Exemples de variétés	Note
<b>5.2 Fleur : couleur de l'étendard (12)</b>		
blanc	Desiree, Emergo	1[ ]
rose	Riley	2[ ]
rouge	Armstrong, Painted Lady, Streamline	3[ ]
<b>5.3 Fleur : couleur de l'aile (13)</b>		
blanche	Desiree, Painted Lady	1[ ]
rose	Riley	2[ ]
rouge	Armstrong, Streamline	3[ ]
<b>5.4 Gousse : fils de la suture (17)</b>		
absents	Armstrong, Emergo Stringless	1[ ]
présents	Enorma, Kelvedon Marvel	9[ ]
<b>5.5 Graine : couleur principale (28)</b>		
blanc	Desiree, Emergo	1[ ]
brun clair	Melange, Painted Lady	2[ ]
pourpre rosâtre	Armstrong, Bonela, Sun Bright	3[ ]
violet	Ivanhoe	4[ ]
noir	Riley	5[ ]
<b>5.6 Variétés à graines de plusieurs couleurs seulement : (29) Graine : couleur secondaire prédominante</b>		
brun	Painted Lady	1[ ]
noir	Armstrong	2[ ]
<b>5.7 Variétés à graines de plusieurs couleurs seulement : (30) Graine : répartition de la couleur secondaire prédominante</b>		
en taches	Enorma, Prijswinner	1[ ]
en marbrures	Crusader, Kelvedon Stringless	2[ ]



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété</p> <p>7.2.1 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>7.2.2 Dans l'affirmative, veuillez préciser :</p> <p>7.3 Autres renseignements</p>		
<p>8. Autorisation de dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p>		
<p>9. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :</p> <p>Nom du demandeur <input data-bbox="576 1771 1426 1832" type="text"/></p> <p>Signature <input data-bbox="422 1848 927 1908" type="text"/> Date <input data-bbox="1077 1848 1426 1908" type="text"/></p>		